

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 28 (2000)

Heft: 112

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

Crirè

Yè pâ chein quié tô fét qu'yè bén,
Mâ comein tô fét, porobén.
PachiéNSE è comprèansiôN
Bâliôn brâmein dè soleussiôN.

Vâ rein dè tozo zèmèlâ.
Dénchê, tô chiou pâ lo bôn lâ.
Couè quié vâ dè chè tégonâ ?
Tô fari mio dè pèrdonâ !

Che tô ouârdè ôn cour d'einfan,
Tâ pâ dè soussi po dèman.
Côca lo môndo pè lo cour.
Tô trouvèré pé è bonour.

Ôn ôdri tués éhrè ourou.
Le retso, achebén le gou.
Chein, tô l'â pâ avoué d'arzein
Quié choein fé pêdrè l'èchiein.

Tô vi quiè chein quié tô pénchê.
Tô pou pâ tsanziè, yè dénchê.
Tè fât èspérâ lo mèliou.
Tô lo rèchèvré, yè sèriou.

Chein quié tô prîyè avoué fouè
Tè charè balià ; yè le louè.
A chein lé, tè fâ rôtenâ.
Afroua dè pâ caponâ !

Croire



*Ce n'est pas ce que tu fais qui est bien,
Mais comment tu le fais, bien sûr.
Patience et compréhension
Donnent beaucoup de solutions.*

*Il est inutile de toujours gémir.
Ainsi, tu ne suis pas la bonne direction.
A quoi sert-il de se quereller ?
Tu ferais mieux de pardonner !*

*Si tu gardes un cœur d'enfant,
Tu n'as pas de soucis pour demain.
Regarde le monde par le cœur.
Tu trouveras paix et bonheur.*

*On voudrait tous être heureux.
Le riche aussi bien que le gueux.
Cela, tu ne l'obtiens pas avec de l'argent
Qui souvent fait perdre la raison.*

*Tu ne vois que ce que tu penses.
Tu ne peux pas changer, c'est ainsi.
Il te faut espérer le meilleur.
Tu le recevas, c'est sérieux.*

*Ce que tu pries avec foi
Te sera donné ; c'est la loi.
A cela, il est nécessaire de réfléchir.
Essaie de ne pas renoncer !*

Prendre le temps

Preindrè lo tén

Prends le temps de t'amuser,
c'est le secret de l'éternelle jeunesse.
 Prends le temps de lire,
c'est la source du savoir.
 Prends le temps d'aimer et d'être aimé,
c'est une grâce de Dieu.
 Prends le temps de te faire des amis,
c'est la voie du bonheur.
 Prends le temps de rire,
c'est la musique de l'âme.
 Prends le temps de penser,
c'est la source de l'action.
 Prends le temps de donner,
la vie est trop courte pour être égoïste.
 Prends le temps de travailler,
c'est le prix du succès.
 Prends le temps de prier,
c'est ta force sur la terre.

*Prein lo tén dè dèmoranâ,
yè le chècrèt po chobrâ zôèno.*
*Prein lo tén dè lèirè,
yè le fontanna dou chaï.*
*Prein lo tén dè lanmâ è d'éhrè lanmâ,
yè h'ôna grâsse dou Bôn Djîô.*
*Prein lo tén dè tè férè dè j'améc,
yè le tsemén dou bonour.*
*Prein lo tén dè réirè,
yè le mójeca dè l'âma.*
*Prein lo tén dè rôtenâ,
yè le fontanna dou bén férè.*
*Prein lo tén dè baliè,
le vià yè tra côrta por éhrè crèpo.*
*Prein lo tén dè travailliè,
yè le pri po bén rousséc.*
*Prein lo tén dè prèyè,
yè le forcha hla têra.*

22.10.2000
(patois de Chermignon)

traduction Claudy des Briesses

HUMOUR

Intre vezin.

— T'ara sou à kametran, t'a beto na visagère de féna po gadzena.

— T'aro rin sou, se y beto na visagère de féna l'est po avagé les vatsé à ma novità sërvinta, que dâ areva acetou.

Entre voisins.

— Tu étais ivre à carnaval, tu as mis un masque de femme pour soigner le bétail (gouverner).

— Je n'étais pas ivre, si j'ai mis un masque de femme c'est pour accoutumer les vaches à ma nouvelle servante, qui doit arriver sous peu.

Eugène Devanthey.

